

第七期建造工程通訊 - 2018年4月

Newsletter (Construction) No. 7 - April 2018

歡迎參閱第七期將軍澳 – 藍田隧道建造工程通訊，本通訊會介紹有關將軍澳灣填海工程的訊息、進度及相關資訊。

Welcome to the seventh issue of Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel Newsletter (Construction). In this newsletter, we will introduce the reclamation works at Tseung Kwan O Bay, construction progress of the Project and the relevant information.

將軍澳P2路的填海工程 Reclamation works for Road P2 in Tseung Kwan O



一般情況下，在進行填海工程前，必須先將海床上的軟海泥移除，此過程稱為「疏浚」。

為了儘量減少疏浚及回填工程期間，海泥流至周邊水域，將軍澳 – 藍田隧道項目的P2路填海工程展開前，工程團隊先建造臨時鋼圍堰及以雙水閘系統圍繞填海工程範圍。本項目採用的臨時鋼圍堰及雙水閘系統可以減低對水質的影響。

疏浚工程已於2017年11月展開，預計將於2018年年中完成。而海堤的填石工程即將展開。

In general, soft marine sediment on seabed needs to be removed before reclamation works could proceed. This is a "Dredging" process.

To minimize any sediment flow to the sea outside the works site during the dredging and filling works, project team installed a temporary steel cofferdam with double water gate system to enclose the reclamation area for Road P2 of Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel Project prior to reclamation works. Temporary steel cofferdam and double water gate system are adopted in this Project to minimize the impacts on water quality.

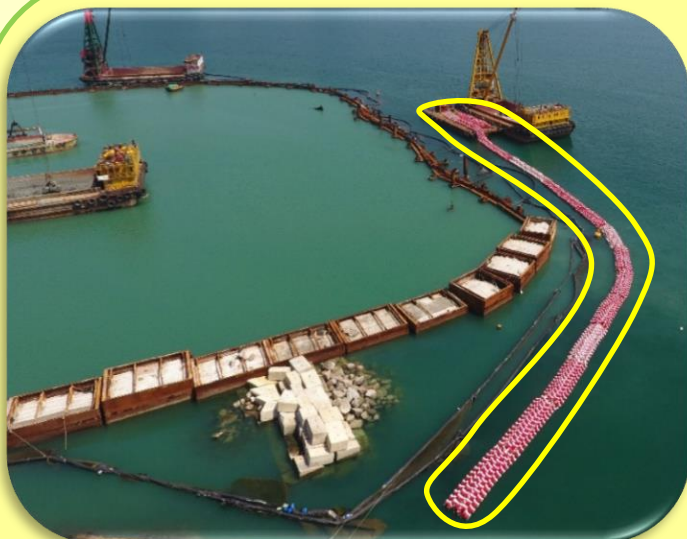
The dredging works commenced in November 2017 and will be completed in mid 2018 tentatively. Rock filling for seawall will commence soon.

漂浮式防波堤

Floating Breakwater

為減低海浪衝擊臨時鋼圍堰時造成的聲響及影響其結構，將軍澳 – 藍田隧道項目的工程團隊提早於本年颱風季節來臨前於臨時鋼圍堰的南邊外圍設置漂浮式防波堤。此漂浮式防波堤由多邊形形狀模塊組成，每層約1.8米高及約2.8米闊，這些獨特的多邊形形狀可以減低海浪的衝擊力，以加強保護臨時鋼圍堰，這是本港首次於填海工程採用此類型的漂浮式防波堤。

To reduce the noise and structural impact of wave forces on temporary steel cofferdam, Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel project team installed floating breakwater at the southern edge of the temporary steel cofferdam before the upcoming typhoon season. Floating breakwater comprises individual polygon shape modules and assembles about 1.8m high and 2.8m wide. This unique polygon shape is beneficial for wave attenuation and protect the temporary steel cofferdam. This is the first time to adopt floating breakwater in reclamation works in Hong Kong.



將軍澳灣填海工地正在裝置漂浮式防波堤
Construction of floating breakwater at
Tseung Kwan O Bay site in progress



約2.8米 (闊)
About 2.8m (Width)

約1.8米 (高)
About 1.8m (Height)

漂浮式防波堤
Floating breakwater

社區聯絡中心

Community Liaison Centre

為維繫與附近社區及居民的溝通，本工程項目位於油塘的社區聯絡中心將於2018年4月下旬開放。歡迎市民前來參觀。

To maintain good communication with the community and local residents, the Community Liaison Centre of our Project in Yau Tong will be opened in late April 2018. Public are welcome to visit the centre.



辦公時間： 星期一至五上午9時至中午12時及下午1時至5時，星期六上午9時至中午12時
(星期日及公眾假期休息)

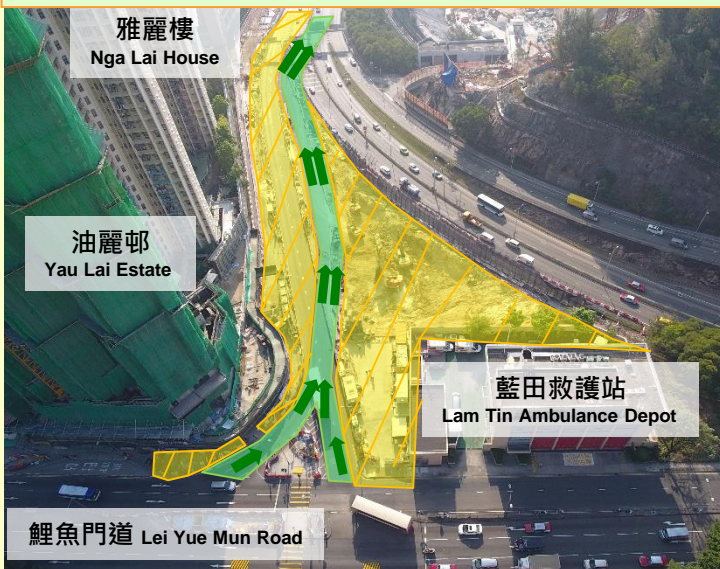
Opening Hours : Mon – Fri 9:00am – 12:00pm and 1:00pm – 5:00pm, Sat 9:00am – 12:00pm
(Closed on Sundays and public holidays)

地址： 油塘油塘道30號地下
Address : G/F, No. 30 Yau Tong Road, Yau Tong

臨時交通安排

Temporary Traffic Arrangement

東區海底隧道支路 Eastern Harbour Crossing Slip Road



圖例 Legend:

 改道後的行車線
Diverted Traffic Lane

 臨時圍封範圍
Temporary Enclosed Area

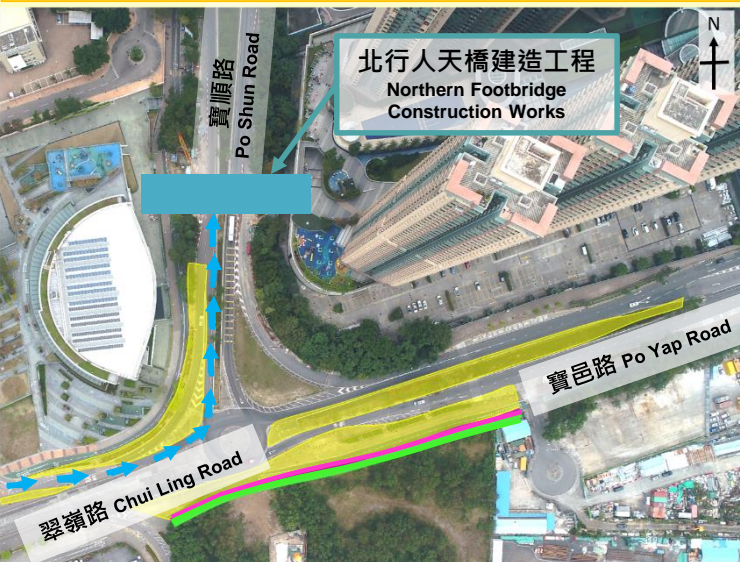
為建造將軍澳 – 藍田隧道分支隧道及東區海底隧道新支路，東區海底隧道支路(往港島方向)近油麗邨附近將分階段局部封閉，但仍會維持雙線行車。

預計實施期: 2018年第二季至第四季


For construction of the branch tunnel of the Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and new slip road of Eastern Harbour Crossing, Eastern Harbour Crossing Slip Road (Hong Kong Island bound) near Yau Lai Estate will be partially closed in phases, but two-lane traffic will be maintained.


Tentative implementation period:
2nd to 4th Quarter of 2018


將軍澳寶順路 Po Shun Road in Tseung Kwan O



圖例 Legend:

 臨時圍封範圍
Temporary Enclosed Area

 改道後的單車徑
Diverted Cycle Track

 改道後的行人路
Diverted Footpath

 改道後的行車路線
Diverted Carriageway

為進行P2/D4路工程，近翠嶺路/寶邑路/寶順路迴旋處南面的一段行人路及單車徑將會改道，行人及騎單車者須使用旁邊改道後的臨時單車徑及行人路。另外，車輛由翠嶺路進入寶順路(北行線)須要經由迴旋處。

預計實施期: 2018年6月至12月

To facilitate the road works of Road P2/D4, a section of footpath and cycle track (near the Chui Ling Road / Po Yap Road / Po Shun Road Roundabout) will be diverted, pedestrian and cyclist should use the temporary footpath and cycle track. Besides, motorists should use the roundabout from Chui Ling Road to Po Shun Road northbound carriageway.

Tentative implementation period:
June - December 2018

此外，為配合將軍澳 – 藍田隧道北行人天橋建造工程，景嶺路/唐明街/寶順路迴旋處與翠嶺路/寶邑路/寶順路迴旋處之間的一段寶順路將於2018年4月至5月期間，其中約8天(早上9:00 – 晚上7:00)分階段臨時封閉南行線或北行線。

In addition, to facilitate the construction of the Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel Northern Footbridge, a section of southbound carriageway or northbound carriageway of Po Shun Road between King Ling Road / Tong Ming Street / Po Shun Road roundabout and Chui Ling Road / Po Yap Road / Po Shun Road roundabout will be temporarily closed in stages for about 8 days (9:00am – 7:00pm) between April and May 2018.

新工程合約展開

New Contract Commenced

將軍澳交匯處及相關工程 (合約編號: NE/2017/01)
Tseung Kwan O Interchange and Associated Works
(Contract No.: NE/2017/01)

工程合約已於2018年1月批出。工程包括於將軍澳灣興建海上高架橋以建造將軍澳交匯處。

The works contract awarded in January 2018. The works include construction of marine viaducts at Tseung Kwan O Bay to form the Tseung Kwan O Interchange.

將軍澳交匯處的電腦模擬圖
Photomontage of Tseung Kwan O Interchange



工程進度 Project Progress

進行中的工程：

- 藍田交匯處及將軍澳隧道入口進行土地平整；
- 於藍田進行隧道爆破及明山爆破工程；
- 於北行人天橋主橋身進行臨時支架建造工程；
- 將軍澳唐賢街/寶順路及東區海底隧道支路實施臨時交通改道；
- 將軍澳填海工程及海上高架橋地基工作；
- 鯉魚門道、東區海底隧道支路及茶果嶺道的道路工程；以及
- 將軍澳交匯處、P2/D4路及南行人天橋工程的預備工作。

Works in progress:

- Site formation at Lam Tin Interchange and Tseung Kwan O Portal;
- Tunnel blasting and surface blasting works at Lam Tin;
- Temporary support for construction of main deck of the Northern Footbridge;
- Temporary traffic arrangement at Tong Yin Street / Po Shun Road and Eastern Harbour Crossing slip road;
- Reclamation works and foundation works for marine viaduct in Tseung Kwan O;
- Road works at Lei Yue Mun Road, Eastern Harbour Crossing slip road and Cha Kwo Ling Road; and
- Preparation works for construction of Tseung Kwan O Interchange, Road P2/D4 and Southern Footbridge.



藍田交匯處的土地平整進行中
Site formation at Lam Tin Interchange in progress



將軍澳隧道入口的土地平整工程及
將軍澳灣填海工程進行中
Site formation of Tseung Kwan O Portal and
reclamation works at Tseung Kwan O Bay in progress

未來半年將展開的工程 Construction Works in Coming Half-year

- 將軍澳交匯處建造工程；以及
- 將軍澳社區聯絡中心建造工程。
- Construction of Tseung Kwan O Interchange; and
- Construction of Tseung Kwan O Community Liaison Centre.

資訊與聯絡 Information and Enquiries

如欲知詳情，請瀏覽「將軍澳－藍田隧道」的工程網頁：

For further information, please visit the Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel's project website:

<http://www.tko-ltt.hk/>

歡迎提出意見及建議。

Your views and comments are welcome.

電郵：

E-mail:

tkoltt@cedd.gov.hk

聯絡我們：

Contact Us:

5599 7455

24小時熱線

24-hour hotline

